

## قواعد الأحرف التركية:

١. **قاعدة التوافق الصوتي [قاعدة التجانس الصوتي]: (Ünlü Uyumu Kuralı)**: وهي قاعدة هامة جداً وتتمركز عليها قواعد القراءة والكتابة وغيرها، وبموجب هذه القاعدة فإنّ **جميع الحروف الصوتية في الكلمة التركية يجب أن تكون من نوع واحد** فإمّا أن تكون جميعها ثقيلة أو تكون جميعها خفيفة ففي اللّغة التركية لا يجتمع في الكلمة الواحدة حرف صوتي فخم وآخر رقيق، وهذه القاعدة صعبة التطبيق، وتحتاج إلى الدقة والممارسة ومن خلالها يتميز الأجنبي من التركي الأصيل:

- إذا كان الحرف الصوتي في المقطع الأول من الكلمة التركية ثقيلاً فإنّ بقية الحروف الصوتية في المقاطع التالية من الكلمة تكون ثقيلة أيضاً.
- إذا كان الحرف الصوتي في المقطع الأول من الكلمة التركية خفيفاً فإنّ بقية الحروف الصوتية في المقاطع التالية من الكلمة تكون خفيفة أيضاً.

| ثقيلة | | | | خفيفة | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Bardak | بَاردَاق | كأس | | Peynir | پَيْنِير | جبن |
| Yoğurt | يُوغُرْت | لَبَن | | Terlik | تَرْلِيك | نَعْل |
| Sakız | سَاقِزْ | علكة | | Gözlük | گـُوزلُك | نظّارة |
| Dolap | دُولَاپ | خِزانَة | | Dere | دَرَ | جَدول |
| Kaşık | قَاشِقْ | ملعقة | | Sebze | سَبزَ | خضروات |
| Bıçak | بِچَاق | سكّين | | Temiz | تَمِيزْ | نَظِيف |

- يشذ عن هذه القاعدة بعض الكلمات التركية الأصيلة والتي خرجت عن قاعدة التوافق الصوتي بسبب التَظَرُّف أو التَفْرِيق وإزالة الالتباس أو كونها كلمات مركبة ولها أمثلة ولكنها نادرة ومنها:

- Anne (أُم): أصلها ana وهي كلمة تركيّة أصلّية منتشرة في الأرياف والقرى وبين أوساط الشعب، ولكنّ الناس حولوها إلى anne تظرفاً واستُخدِمت في المدن وبين أوساط المثقفين.
- Elma (تفاح): أصلها alma وهي كلمة تركيّة أصلية، ولكنها بهذا الشكل تعطي معنى آخر وهو (لا تَأْخُذْ)، وللتفريق وإزالة الالتباس حوَّلها الناس إلى elma في المدن وبين أوساط المثقفين.
- Kardeş (أخ): أصلها Karındaş وهي كلمة تركيّة أصلية.
- Hangi (أَيُّ): أصلها Kangı وهي كلمة تركيّة أصلية.
- İnanmak (الإيمَان): وهي من الكلمات التركية الأصيلة التي خرجت عن قاعدة التوافق الصوتي.
- بعض الكلمات المركبة:

Deniz (بحر) + alt (تحت) + ı = Denizaltı (غواصة)

Göz (عين) + Yaş (ذَرَفَانٌ) + ı = Gözyaşı (دمع)

Deli (مجنون) + Kanlı (دموي) = Delikanlı (مراهق)

Buz (ثلج) + dolap (خزانة) + ı = Buzdolabı (ثلاجة)

İlk (إبتدائي) + okul (مَدْرَسَة) =

İlkokul (مَدْرَسَة إبتدائية)

وتشذ كذلك بعض اللواحق مثل لاحقة الزمن الحالي "yor":

Gidiyor, Ediyor, Yürüyor, ....

- يشذ عن هذه القاعدة بعض الكلمات الدخيلة على اللّغة التركية [٣]:

| كلمات عربية الأصل | | | | كلمات فارسية الأصل | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | |
| Kalem | قَالَم | قَلَم | | Taze | طَازَ | طازج |
| Bina | بِنَا | بِنَاء | | Süvari | سُوَارِي | فَارِس |
| Cami | جَامِي | جامع | | Sütun | سُطُنْ | إسطوانة |
| Meal | مَآل | تَأْوِيل | | Bahçe | بَاهْچَ | حَدِيقَة |
| Kitap | كِيتَابْ | كِتَاب | | | | |
| Davet | دَاعْوَتْ | دَعْوَة | | كلمات إنكليزية الأصل | | |
| Esas | أَسَاسْ | أَساس | | Polis | پُولِيسْ | شُرطِي |
| Makina | مَاكِينَا | مَاكِينة | | Fakülte | فَاكُلْتَ | كُلِّيَة |
| Nisan | نِيسَان | نِيسَان | | Telefon | تَلَفُونْ | هَاتِف |
| Ziyaret | زِيَارَت | زِيَارَة | | Boksör | بُوكْسُور | مُلاكِم |
| Ticaret | تِيجَارَت | تِجَارَة | | Sinema | سِينَمَا | صور متحركة |

- توافق وتجانس الحروف الصوتية في الكلمة الواحدة في اللّغة التركية يبينه الجدول التالي:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| a | يتبعه | a | أو | ı |
| ı | يتبعه | ı | أو | a |
| o | يتبعه | a | أو | u |
| u | يتبعه | a | أو | u |
| | | | | |
| e | يتبعه | e | أو | i |
| i | يتبعه | e | أو | i |
| ö | يتبعه | e | أو | ü |
| ü | يتبعه | e | أو | ü |

لكنّ هذا الجدول ليس عامّاً شاملاً، فبعض الكلمات تخرج عن ترتيبه خاصّةً إذا كانت الحروف الصامتة الفاصلة بين الحروف الصوتية من بين الحروف التالية (B b, M m, P p, V v) كما في الأمثلة التالية:

(çabuk: سريع)، (havuç: جَزَر).

**٢. قاعدة المتغير الصوتي الثنائي:**

الأحرف A, I, O, U تستخدم وتأخذ الحرف A

الأحرف E, İ, Ö, Ü تستخدم وتأخذ الحرف E

وسنرمز لهذه القاعدة بالرمز (Ă) والذي سيمثل أحد الحرفين الصوتيين (A, a) أو (E, e) تبعاً لهذه القاعدة، وهذه القاعدة تستعمل في:

قاعدة الجمع في اللّغة التركية: [LĂR ⇦ (LAR أو LER)]

## ٣. قاعدة المتغير الصوتي الرباعي:

الأحرف A, I تستخدم وتأخذ الحرف I

الأحرف O, U تستخدم وتأخذ الحرف U

الأحرف E, İ تستخدم وتأخذ الحرف İ

الأحرف Ö, Ü تستخدم وتأخذ الحرف Ü

وسنرمز لهذه القاعدة بالرمز (Ĭ) والذي سيمثل أحد الأحرف الصوتية الأربعة (I, ı) أو (U, u) أو (İ, i) أو (Ü, ü) تبعاً لهذه القاعدة، وهذه القاعدة تستعمل في:

قاعدة الجملة الاسمية في اللّغة التركية.

## ٤. قاعدة فستقچي شهاب (قاعدة تشابه الأحرف الساكنة):

إذا انتهت الكلمة بأحد الأحرف الساكنة الشديدة وجاءت بعدها لاحقة تبدأ بحرف ساكن لين غير مستمر فإن هذا الحرف يتحول إلى حرف ساكن قاس غير مستمر.

حسب هذه القاعدة فإنّه إذا انتهت الكلمة بأحد الأحرف الصامتة لمصطلح [فستقچي شهاب - FISTIKÇI ŞAHAP]، أي أحد الأحرف F, S, T, K, Ç, Ş, H, P، وأضفنا للكلمة لاحقة تبدأ بأحد الأحرف الثلاثة (C c, D d, G g) فإنّ هذه الأحرف تُقلَب كالتالي :

C, c ➔ Ç, ç

D, d ➔ T, t

G, g ➔ K, k

كما في الأمثلة:

Kitap + cı → Kitapçı

Ekmek + ci → Ekmekçi

Süt + cü → Sütçü

İş + ci → İşçi

Mutfak + da → Mutfakta

Ofis + de → Ofiste

Sınıf + da → Sınıfta

Dolap + da → Dolapta

As + gı → Askı

Kağıt + dır → Kağıttır

Gök + dür → Göktür

## ٥. قاعدة كتچپ (قاعدة تحوّل الأحرف الساكنة القاسية {الشديدة} غير المستمرة) [قاعدة توافق الأحرف الساكنة القاسية]: تليين الحروف: HARFLERİNİN YUMUŞATILMASI:

إذا انتهت الكلمة بأحد الحروف الساكنة القاسية غير المستمرة وارتبطت بها لاحقة تبدأ بحرف صوتي فإن الحرف الساكن القاسي غير المستمر يتحول إلى حرف ساكن لين غير مستمر.

حسب هذه القاعدة فإنّه إذا انتهت الكلمة بأحد الأحرف الصامتة لمصطلح [كتچپ - K T Ç P]، أي أحد الأحرف K, T, Ç, P، وأضفنا للكلمة لاحقة تبدأ بحرف صوتي، فإنّ هذه الأحرف القاسية الحادة تلين، وتقلب كالتالي:

T, t → D, d

Ç, ç → C, c

P, p → B, b

K, k → G, g / Ğ, ğ

عموماً فإنّ حرف K, k يقلب إلى Ğ, ğ، أمّا إذا سبق حرف K, k حرف N, n فإنّ حرف K, k يقلب إلى G, g.

كما في الأمثلة:

Yurt + a → Yurda

Kağıt + ın → Kağıdın

Ağaç + ım → Ağacım

Sarnıç + a → Sarnıca

Kitap + ım → Kitabım

Çorap + ın → Çorabın

Bebek + e → Bebeğe

Gömlek + e → Gömleğe

Toprak + a → Toprağa

Durak + a → Durağa

Bilek + i → Bileği

Çiçek + i → Çiçeği

Çocuk + a → Çocuğa

Erkek + im → Erkeğim

Mutfak + ım → Mutfağım

Babacık + ımız → Babacığımız

Renk + e → Renge

Ahenk + e → Ahenge

Denk + e → Denge

Cenk + i → Cengi

يتبع هذه القاعدة ثلاثة أفعال في اللّغة التركية، وهي:

Git + yor → Gidiyor

Tat + yor → Tadıyor

Et + yor → Ediyor

وكذلك الأفعال التي تنتهي بالفعل المساعد (Etmek)، كما في الأمثلة:

Halletmek → Hallediyor

Seyretmek → Seyrederek

Affetmek → Affederek

يشذ عن هذه القاعدة:

- بعض الكلمات أحادية المقطع، كما في الأمثلة:

süt, üst, sırt, kat, at, ot, halt, dut, üç, saç, aç, suç, çöp, kalp, ip, top, sap, tek, ak, kürk, ok, haç, ...

- الكلمات الأجنبية لا تتبع هذه القاعدة، وخاصة الكلمات العربية التي تنتهي بحرف ق أو ك، كما في الأمثلة:

Kart, Millet, İllet, Saat, Ziyaret, Hükümet, Davlet, Ticaret, Hukuk, Tebrik, Tahrik, Irk, Aşk, Sevk, Hak, Ahlak, ...

- الأسماء الخاصة (أسماء العَلَم، أسماء المدن، ...) لا تتبع هذه القاعدة، فهي تُكتب بنفس الصورة الأصلية ولكنها تُقرأ كما لو أنّها تبعت القاعدة، كما في الأمثلة:

Ahmet + in تكتب Ahmet'in ولكنها تُقرأ Ahmed'in

BirleŞik Krallık + a تكتب BirleŞik Krallık'a ولكنها تُقرأ BirleŞik Krallığ'a

BirleŞik Krallık: المملكة المتّحدة

- يمكن أن تشذ عن هذه القاعدة بعض الكلمات التركية متعددة المقاطع وخاصة المنتهية بحرف (T, t) ولها أمثلة ولكنها نادرة ومنها:

Bulut (غيمة) + u → Bulutu

**٦. الكلمات العربية الدخيلة إلى اللّغة التركية والتي تكون أُحادية المقطع وفي آخرها تشديد وهي عادةً تكتب بدون تشديد فإذا اتصل بها حرف صوتي أو لاحقة تبدأ بحرف صوتي فإنّ التشديد سيظهر من خلال تكرار كتابة الحرف الأخير،** كما في الأمثلة التالية:

Hac (حج) + ı → Haccı

Af (عفو) + ı → Affı

Hat (خط) + ı → Hattı

Hak (حق) + ı → Hakkı

His (حِس) + i → Hissi

Hal (حال) + i → Halli

Zan (ظَن) + ı → Zannı

Tıp (طِب) + ı → Tıbbı

Af + etmek → Affetmek

Hal + etmek → Halletmek

Zan + etmek → Zannetmek

Hak + dır → Hakkıdır

**٧. الكلمات والمقاطع التركية لا تنتهي بأحد الحروف الصامتة اللينة التالية:**

**(B b, C c, D d, G g, Ğ ğ)**

**تحويل الحروف اللينة إلى حروف صلبة:**

HARFLERİNİN SERTLEŞTİRİLMESİ:

حسب هذه القاعدة فإنّ الكلمات والمقاطع التركية لا تنتهي بأحد الأحرف الصامتة اللينة التالية: (B b, C c, D d, G g, Ğ ğ)، بل تنتهي بأحد الأحرف الصامتة القاسية (Ç ç, K k, P p, T t)، ويشمل ذلك الكلمات العربية الدخيلة إلى اللّغة التركية:

Arap: العرب

Bağdat: بغداد

Mezhep: مذهب

Ahmet: أحمد

Kitap: كتاب

Taç: تاج

ويشمل ذلك أيضاً كلمات أجنبية دخيلة إلى اللّغة التركية:

Kanat: جناح

يشذ عن هذه القاعدة بعض الكلمات التركية الأصلية لأجل التَفْرِيق وإِزالة الالتباس، مثل:

- [Ad] بمعنى (اسم) فإذا جعلناها [At] تعني (الحصان).

- [Od] بمعنى (النار) فإذا جعلناها [Ot] تعني (العشب).
- [Hac] بمعنى (الحج) فإذا جعلناها [Haç] تعني (الصليب).
- [Sac] بمعنى (الصاج) فإذا جعلناها [Saç] تعني (الشَعَر).

## [أمثلة على قواعد الأحرف التركية]

https://www.jasimabed.com/books/?b=2&m=9

